

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مبانی تشخیص و درمان شکستگی‌ها

دستنامه همراه راکوود

جلد چهارم

شکستگی‌ها و دررفتگی‌های کودکان

نویسندگان:

کی. جی. کوال & دی. جی. زوگرمین

ترجمه:

دکتر حمیدرضا آرتی

۱۳۸۴

Koval, Kenneth J.

کوال، کنت

مبانی تشخیص و درمان شکستگی‌ها: دستنامه همراه واک‌وود/ نویسندگان: کد.جی.کوال، جی. دی. زوکرمن؛ ترجمه: حمید رضا آرتی. اصفهان: سلامت- ۱۳۸۱ ۱۳۸۳
ع.ج.

ISBN: 964-94799-5-3 (دوره)

ISBN: 964-94799-9-6 (ع.ج.)

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

عنوان اصلی: Handbook of Fractures-2nd ed, c2002

مندرجات: ج. ۱. آسیب‌های ستون فقرات. ج. ۲. آسیب‌های اندام فوقانی ج. ۳. شکستگی‌ها و دررفتگی‌های کودکان (چاپ اول: ۱۳۸۴).

۱. شکستگی استخوان - دستنامه‌ها. ۲. دررفتگی - دستنامه‌ها. الف. زوکرمن، جوزف. ب. Zukerman, Joseph D. راک‌وود، چارلز. ۱۹۳۶ - م. Rockwood, Charles A ج. آرتی، حمید رضا. ۱۳۴۲. د. عنوان. ه. عنوان: دستنامه همراه راک‌وود.

۶۱۷/۱۵ RD1.1.1/۵۲۴۲

۱۳۸۳

۸۳-۱۵۱۶۲

کتابخانه ملی ایران



مبانی تشخیص و درمان شکستگی‌ها، (جلد چهارم) شکستگی‌ها و دررفتگی‌های کودکان

نویسندگان: کد.جی.کوال، جی. دی. زوکرمن

ترجمه: دکتر حمید رضا آرتی

چاپ اول: ۱۳۸۴

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

حروف نگاری، نسخه پردازشی و صفحه آرایی: نشر سلامت

لینوگرافی، تصویر، اصفهان

چاپ: ملاصدرا، اصفهان

صفحاتی: سیاهان

ناشر: نشر سلامت

ISBN: 964-94799-5-3 (4vol.set)

شابک: ۹۶۴۷۹۹-۵-۳ (دوره ۱ جلدی)

ISBN: 964-94799-9-6 (vol.4)

شابک: ۹۶۴۷۹۹-۹-۶ (جلد چهارم)

نشر سلامت: اصفهان، صندوق پستی ۸۱۶۵۵-۶۹۱



فهرست مطالب



فصل چهارم:

۱	اصول کلی شکستگی های کودکان
۲	نظری اجمالی به رشد سیستم اسکلتی کودکان
۲	اپیدمیولوژی
۲	آناتومی
۳	مکانیسم آسیب
۴	ارزیابی بالینی
۶	ارزیابی رادیوگرافیک
۷	طبقه بندی سالتز-هاریس / لگدن
۹	درمان
۱۲	عوارض



فصل چهل و یکم:

۱۳	شکستگی های شانه در کودکان
۱۴	شکستگی پروگزیمال بازو (هومروس)
۱۴	اپیدمیولوژی
۱۴	آناتومی
۱۵	مکانیسم آسیب
۱۶	ارزیابی بالینی
۱۶	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۷	طبقه بندی سالتز-هاریس
۱۷	طبقه بندی نیر-هورویتز
۱۷	درمان
۲۰	عوارض

۲۲..... شکستگی کلاویکول (ترقوه)

۲۲..... اپیدمیولوژی

۲۲..... آناتومی

۲۳..... مکانیسم آسیب

۲۴..... ارزیابی بالینی

۲۵..... ارزیابی رادیوگرافیک

۲۶..... طبقه بندی توصیفی

۲۶..... طبقه بندی آلمن

۲۶..... درمان

۲۷..... عوارض

۲۸..... آسیب های مفصل آکرومیو کلاویکولار

۲۸..... اپیدمیولوژی

۲۸..... آناتومی

۲۸..... مکانیسم آسیب

۲۹..... ارزیابی بالینی

۲۹..... ارزیابی رادیوگرافیک

۳۰..... طبقه بندی راکوود

۳۱..... درمان

۳۲..... عوارض

۳۲..... شکستگی های اسکاپولا

۳۲..... اپیدمیولوژی

۳۳..... آناتومی

۳۳..... مکانیسم آسیب

۳۴..... ارزیابی بالینی

۳۴..... ارزیابی رادیوگرافیک

۳۵..... طبقه بندی شکستگی اسکاپولا بر حسب موقعیت

۳۷	درمان
۳۹	عوارض
۴۰	در رفتگی های گنوهومرال
۴۰	اپیدمیولوژی
۴۰	آناتومی
۴۱	مکانیسم آسیب
۴۲	ارزیابی بالینی
۴۳	ارزیابی رادیوگرافیک
۴۵	طبقه بندی توصیفی
۴۶	درمان
۴۸	عوارض



فصل چهل و دوم:

۴۹	شکستگی آرنج کودکان
۵۰	اپیدمیولوژی
۵۰	آناتومی
۵۱	مکانیسم آسیب
۵۲	ارزیابی بالینی
۵۴	ارزیابی رادیوگرافیک
۵۸	شکستگی های سوپراکوندیلار هومروس
۵۸	اپیدمیولوژی
۵۸	آناتومی
۵۸	مکانیسم آسیب
۵۹	ارزیابی بالینی
۵۹	طبقه بندی شکستگی سوپراکوندیلار بر اساس نوع اکستنشن
۶۰	طبقه بندی شکستگی سوپراکوندیلار آرنج بر اساس نوع فلکشن

۶۰	طبقه بندی انجمن ترومای ارتوپدی
۶۱	درمان
۶۳	عوارض
۶۴	شکستگی‌های صفحه رشد (فیزیال) کوندیل خارجی
۶۴	اپیدمیولوژی
۶۴	آناتومی
۶۵	مکانیسم آسیب
۶۵	ارزیابی بالینی
۶۵	ارزیابی رادیوگرافیک
۶۶	طبقه بندی میلچ
۶۷	طبقه بندی جاکوب
۶۷	درمان
۶۸	عوارض
۷۰	شکستگی‌های صفحه رشد (فیزیال) کوندیل داخلی
۷۰	اپیدمیولوژی
۷۰	آناتومی
۷۱	مکانیسم آسیب
۷۱	ارزیابی بالینی
۷۲	ارزیابی رادیوگرافیک
۷۲	طبقه بندی میلچ
۷۲	طبقه بندی جاکوب
۷۳	درمان
۷۵	عوارض
۷۶	شکستگی‌های از میان صفحه رشد (شکستگی ترانس فیزیال)
۷۶	اپیدمیولوژی
۷۶	آناتومی

۷۷	مکانیسم آسیب
۷۷	ارزیابی بالینی
۷۸	ارزیابی رادیوگرافیک
۷۹	طبقه بندی دلی
۷۹	درمان
۸۰	عوارض
۸۱	شکستگی‌های آپوفیز یال اپی کوندیل داخلی
۸۱	اپیدمیولوژی
۸۱	آناتومی
۸۲	مکانیسم آسیب
۸۲	ارزیابی بالینی
۸۳	ارزیابی رادیوگرافیک
۸۴	طبقه بندی توصیفی
۸۴	درمان
۸۶	عوارض
۸۷	شکستگی آپوفیز اپی کوندیل خارجی
۸۷	اپیدمیولوژی
۸۷	آناتومی
۸۷	مکانیسم آسیب
۸۸	ارزیابی بالینی
۸۸	ارزیابی رادیوگرافیک
۸۸	طبقه بندی توصیفی
۸۸	درمان
۸۹	عوارض
۸۹	شکستگی‌های کاپیتولوم
۸۹	اپیدمیولوژی

۹۰	آناتومی
۹۰	مکانیسم آسیب
۹۰	ارزیابی بالینی
۹۰	ارزیابی رادیوگرافیک
۹۱	طبقه بندی
۹۱	درمان
۹۲	عوارض
۹۲	شکستگی‌های T شکل گوندیل‌های هومروس
۹۲	اپیدمیولوژی
۹۳	آناتومی
۹۳	مکانیسم آسیب
۹۳	ارزیابی بالینی
۹۴	ارزیابی رادیوگرافیک
۹۵	طبقه بندی بیتی و ویلکینز
۹۵	درمان
۹۷	عوارض
۹۸	شکستگی‌های سر و گردن رادیوس
۹۸	اپیدمیولوژی
۹۸	آناتومی
۹۹	مکانیسم آسیب
۹۹	ارزیابی بالینی
۹۹	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۰۰	طبقه بندی اوברین
۱۰۰	طبقه بندی ویلکینز
۱۰۱	درمان
۱۰۳	عوارض

۱۰۵ نیمه در رفتگی سر رادیوس کودکان

۱۰۵..... اپیدمیولوژی

۱۰۵..... آناتومی

۱۰۵..... مکانیسم آسیب

۱۰۶..... ارزیابی بالینی

۱۰۶..... ارزیابی رادیوگرافیک

۱۰۷..... طبقه بندی

۱۰۷..... درمان

۱۰۸..... عوارض

۱۰۸ در رفتگی آرنج

۱۰۸..... اپیدمیولوژی

۱۰۹..... آناتومی

۱۱۰..... مکانیسم آسیب

۱۱۰..... ارزیابی بالینی

۱۱۱..... ارزیابی رادیوگرافیک

۱۱۱..... طبقه بندی زمانی

۱۱۱..... طبقه بندی توصیفی

۱۱۲..... درمان

۱۱۴..... عوارض



فصل چهل و سوم:

۱۱۷ شکستگی‌های ساعد کودکان

۱۱۸..... اپیدمیولوژی

۱۱۸..... آناتومی

۱۲۰..... مکانیسم آسیب

۱۲۱..... ارزیابی بالینی

۱۲۲.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۲۳.....	طبقه بندی توصیفی
۱۲۵.....	شکستگی های ویژه
۱۲۵.....	شکستگی های مونتاژیا
۱۲۵.....	طبقه بندی بادو شکستگی مونتاژیا
۱۲۵.....	شکستگی های گالزی
۱۲۶.....	شکستگی های ترکیبی
۱۲۶.....	درمان
۱۲۹.....	عوارض

فصل چهل و چهارم: اسکافوئید

۱۳۱.....	شکستگی های مج و دست کودکان
۱۳۲.....	آسیب های استخوان های مج دست
۱۳۲.....	اپیدمیولوژی
۱۳۲.....	آناتومی
۱۳۴.....	مکانیسم آسیب
۱۳۴.....	ارزیابی بالینی
۱۳۴.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۳۴.....	طبقه بندی توصیفی
۱۳۵.....	شکستگی اسکافوئید
۱۳۵.....	ارزیابی بالینی
۱۳۵.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۳۶.....	طبقه بندی
۱۳۶.....	درمان
۱۳۷.....	عوارض
۱۳۷.....	شکستگی لونیت

۱۳۸.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۳۸.....	درمان
۱۳۸.....	عوارض
۱۳۹.....	شکستگی تریکتروم
۱۳۹.....	درمان
۱۳۹.....	شکستگی پیزفورم
۱۴۰.....	شکستگی تراپیروم
۱۴۰.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۴۱.....	درمان
۱۴۱.....	شکستگی تراپزوئید
۱۴۱.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۴۲.....	درمان
۱۴۲.....	شکستگی گاییت
۱۴۲.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۴۳.....	درمان
۱۴۳.....	عوارض
۱۴۳.....	شکستگی همیت
۱۴۴.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۴۴.....	درمان
۱۴۴.....	عوارض
۱۴۵.....	شکستگی‌های دست کودکان
۱۴۵.....	اپیدمیولوژی
۱۴۵.....	آناتومی
۱۴۶.....	مکانیسم آسیب
۱۴۷.....	ارزیابی بالینی
۱۴۸.....	ارزیابی رادیوگرافیک

۱۴۹.....	طبقه بندی توصیفی
۱۴۹.....	درمان
۱۵۱.....	درمان شکستگی های ویژه دست کودکان
۱۶۱.....	عوارض



فصل چهل و پنجم:

۱۶۳..... شکستگی های هیپ کودکان

۱۶۴.....	اپیدمیولوژی
۱۶۴.....	آناتومی
۱۶۶.....	مکانیسم آسیب
۱۶۶.....	ارزیابی بالینی
۱۶۶.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۶۷.....	طبقه بندی دلبرت
۱۶۸.....	درمان
۱۶۹.....	عوارض

۱۷۰..... دررفتگی های هیپ کودکان

۱۷۰.....	اپیدمیولوژی
۱۷۱.....	مکانیسم آسیب
۱۷۱.....	ارزیابی بالینی
۱۷۱.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۷۲.....	طبقه بندی توصیفی
۱۷۲.....	درمان
۱۷۳.....	عوارض



فصل چهل و هشتم:

۱۷۵	شکستگی‌های تنه ران کودکان
۱۷۶	اپیدمیولوژی
۱۷۶	آناتومی
۱۷۷	مکانیسم آسیب
۱۷۸	ارزیابی بالینی
۱۷۹	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۷۹	طبقه بندی توصیفی
۱۷۹	طبقه بندی آناتومیک
۱۸۰	درمان
۱۸۲	عوارض



فصل چهل و نهم:

۱۸۵	شکستگی‌های زانو در کودکان
۱۸۶	نظر اجمالی به آناتومی و فیزیولوژی زانو
۱۸۷	شکستگی‌های صفحه رشد دیستال ران
۱۸۷	اپیدمیولوژی
۱۸۷	آناتومی
۱۸۷	مکانیسم آسیب
۱۸۸	ارزیابی بالینی
۱۸۹	ارزیابی رادیوگرافیک
۱۹۰	طبقه بندی سالتزر-هاریس
۱۹۰	طبقه بندی بر اساس جابجایی شکستگی
۱۹۱	درمان
۱۹۳	عوارض

شکستگی‌های پروگزیمال تیبیا ۱۹۵

۱۹۵..... اپیدمیولوژی

۱۹۵..... آناتومی

۱۹۷..... مکانیسم آسیب

۱۹۷..... ارزیابی بالینی

۱۹۸..... ارزیابی رادیوگرافیک

۱۹۸..... طبقه بندی سالتر-هاریس

۱۹۹..... طبقه بندی بر اساس جایجایی شکستگی

۱۹۹..... درمان

۲۰۰..... عوارض

شکستگی‌های برجستگی (توبرکل) تیبیا ۲۰۱

۲۰۱..... اپیدمیولوژی

۲۰۲..... آناتومی

۲۰۳..... مکانیسم آسیب

۲۰۳..... ارزیابی بالینی

۲۰۳..... ارزیابی رادیوگرافیک

۲۰۴..... طبقه بندی واتسون-جونز

۲۰۴..... طبقه بندی اگدن

۲۰۵..... درمان

۲۰۶..... عوارض

شکستگی‌های خار تیبیا ۲۰۷

۲۰۷..... اپیدمیولوژی

۲۰۷..... آناتومی

۲۰۷..... مکانیسم آسیب

۲۰۸..... ارزیابی بالینی

۲۰۸..... ارزیابی رادیوگرافیک

۲۰۸..... طبقه بندی میرز و مک کیور

۲۰۹..... درمان

۲۱۰..... عوارض

۲۱۰..... شکستگی‌های کشکک

۲۱۰..... اپیدمیولوژی

۲۱۰..... آناتومی

۲۱۱..... مکانیسم آسیب

۲۱۱..... ارزیابی بالینی

۲۱۲..... ارزیابی رادیوگرافیک

۲۱۲..... طبقه بندی بر اساس الگوی شکستگی

۲۱۳..... درمان

۲۱۴..... عوارض

۲۱۵..... دررفتگی زانو در کودکان

۲۱۵..... اپیدمیولوژی

۲۱۵..... آناتومی

۲۱۵..... مکانیسم آسیب

۲۱۵..... ارزیابی بالینی

۲۱۶..... ارزیابی رادیوگرافیک

۲۱۶..... طبقه بندی توصیفی

۲۱۸..... درمان

۲۱۸..... عوارض



فصل چهل و هشتم:

۲۱۹	شکستگی‌های تیبیا و فیولا در کودکان
۲۲۰	اپیدمیولوژی
۲۲۰	آناتومی
۲۲۱	مکانیسم آسیب
۲۲۱	ارزیابی بالینی
۲۲۲	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۲۲	طبقه بندی توصیفی
۲۲۲	شکستگی‌های متافیزی پروگزیمال تیبیا
۲۲۲	اپیدمیولوژی
۲۲۲	آناتومی
۲۲۲	مکانیسم آسیب
۲۲۳	ارزیابی بالینی
۲۲۳	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۲۳	طبقه بندی توصیفی
۲۲۳	درمان
۲۲۴	عوارض
۲۲۶	شکستگی‌های دیافیزی تیبیا
۲۲۶	اپیدمیولوژی
۲۲۶	آناتومی
۲۲۷	مکانیسم آسیب
۲۲۷	ارزیابی بالینی
۲۲۷	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۲۸	طبقه بندی توصیفی
۲۲۸	درمان

۲۳۰.....	عوارض
۲۳۱.....	شکستگی‌های منافیز دیستال تیبا
۲۳۱.....	اپیدمیولوژی
۲۳۱.....	آناتومی
۲۳۲.....	مکانیسم آسیب
۲۳۲.....	ارزیابی بالینی
۲۳۲.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۳۳.....	طبقه بندی توصیفی
۲۳۳.....	درمان
۲۳۵.....	عوارض
۲۳۵.....	شکستگی‌های کودکان نو پا
۲۳۵.....	اپیدمیولوژی
۲۳۵.....	آناتومی
۲۳۶.....	مکانیسم آسیب
۲۳۶.....	ارزیابی بالینی
۲۳۶.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۳۷.....	طبقه بندی
۲۳۷.....	درمان
۲۳۷.....	عوارض
۲۳۷.....	شکستگی تیبا در اثر افزایش ناگهانی فعالیت
۲۳۷.....	اپیدمیولوژی
۲۳۸.....	آناتومی
۲۳۸.....	مکانیسم آسیب
۲۳۸.....	ارزیابی بالینی
۲۳۹.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۳۹.....	طبقه بندی

۲۳۹.....	درمان
۲۴۰.....	عوارض



فصل چهل و نهم:

۲۴۱.....	شکستگی‌های مج پای کودکان
۲۴۲.....	اپیدمیولوژی
۲۴۲.....	آناتومی
۲۴۳.....	مکانیسم آسیب
۲۴۳.....	ارزیابی بالینی
۲۴۴.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۴۴.....	طبقه بندی دایاس و تاججیان
۲۴۹.....	درمان
۲۵۱.....	عوارض



فصل پنجاهم:

۲۵۳.....	شکستگی‌های پای کودکان
۲۵۴.....	شکستگی‌های نالوس
۲۵۴.....	اپیدمیولوژی
۲۵۴.....	آناتومی
۲۵۴.....	مکانیسم آسیب
۲۵۵.....	ارزیابی بالینی
۲۵۵.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۵۵.....	طبقه بندی توصیفی
۲۵۶.....	طبقه بندی هاوکینز
۲۵۶.....	درمان
۲۵۷.....	عوارض

۲۵۸	شکستگی‌های گالکانوس
۲۵۸	اپیدمیولوژی
۲۵۸	آناتومی
۲۵۹	مکانیسم آسیب
۲۵۹	ارزیابی بالینی
۲۵۹	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۶۰	طبقه بندی اشمیت و واینر
۲۶۱	درمان
۲۶۲	عوارض
۲۶۳	شکستگی‌های نارسو متاتارس (سیفرانک) کودکان
۲۶۳	اپیدمیولوژی
۲۶۳	آناتومی
۲۶۳	مکانیسم آسیب
۲۶۴	ارزیابی بالینی
۲۶۴	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۶۵	طبقه بندی کونو و کاس
۲۶۵	درمان
۲۶۷	عوارض
۲۶۸	شکستگی‌های متاتارس‌ها
۲۶۸	اپیدمیولوژی
۲۶۸	آناتومی
۲۶۸	مکانیسم آسیب
۲۶۹	ارزیابی بالینی
۲۶۹	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۷۰	طبقه بندی توصیفی
۲۷۰	درمان

۲۷۲.....	عوارض
۲۷۲	شکستگی‌های بند انگشتان پا (فالانگس‌ها)
۲۷۲.....	اپیدمیولوژی
۲۷۲.....	آناتومی
۲۷۳.....	مکانیسم آسیب
۲۷۳.....	ارزیابی بالینی
۲۷۳.....	ارزیابی رادیوگرافیک
۲۷۳.....	طبقه بندی توصیفی
۲۷۴.....	درمان
۲۷۵.....	عوارض

به نام خدا

آسایش و رشد جامعه در گرو سلامت جسم و روح افراد جامعه است و بخش اعظم مسئولیت رسیدن به چنین آرمانی بر دوش پزشکان قرار دارد. همراه با رشد جمعیت و افزایش روز افزون حوادث به ویژه سوانح رانندگی، متأسفانه تعداد آسیب‌های جسمانی از جمله شکستگی‌ها نیز افزایش می‌یابد. گسترده‌گی دانش و کمبود وقت و عدم امکان گسترده آموزش زبانهای بین‌المللی برای همگان ضرورت ترجمه کتابهای علمی را امری اجتناب ناپذیر می‌نماید. لازم است دانشجویان پزشکی، پزشکان عمومی و متخصص، به سرعت بر حجم دانش خود و چگونگی برخورد صحیح با آسیب دیدگان بیفزایند، در غیر این صورت از قافله دانش عقب خواهند ماند.

دستنامه همراه کتاب راکوود، کتابی جدید، جالب و یکی از منابع با ارزش ارتوپدی می‌باشد. ترجمه این کتاب توسط همکار دانش پژوه و زحمتکش ما آقای دکتر حمید رضا آرتی امکان شناخت بیشتری را در عرصه ارتوپدی و تروما به خوانندگان عرضه می‌دارد. جا دارد به عنوان یک همکار که به صداقت، درستکاری، دانش و مساعی پیگیر ایشان شناخت کامل دارم، بدینوسیله از زحمات ایشان قدر دانی و تشکر نمایم.

دکتر سید علیرضا ابراهیم زاده

استاد و مدیر گروه ارتوپدی دانشگاه علوم پزشکی اصفهان

به نام خداوند جان و خرد

بدون شک تحولات علم پزشکی از آغاز تا امروز مرهون تلاش، از خود گذشتگی و نبوغ انسانهایی بوده است که غالباً با تحمل سختی‌ها، چشم پوشی از لذات مادی و شرایط دشوار و توأم با محرومیت‌ها و نارسایی‌ها با ایمان به هدف مقدس، و هائیدن انسان از رنج بیماری، مشعل امید به زندگی را فرا راه بشریت افروخته و افق‌های جدیدی را یکی پس از دیگری در این زمینه گشوده‌اند. تغییر الگوی زندگی جوامع و صنعتی شدن آن موجب گردیده است تا با وجود پیشرفت‌های شگرف بشر در زمینه‌های مختلف، الگوی بیماریها نیز تغییر یابد، بطوریکه بر اساس آمار موجود امروزه یکی از مهمترین علل مرگ و میر ناتوانی در کشورهای صنعتی و نیمه صنعتی حوادث و سوانح است که در این کشورها رخ می دهد.

بر این اساس دانشمندان و متخصصان رشته ارتوپدی با توجه به طیف گسترده‌ای از عوامل و زمینه‌های مستعد کننده بیماریهای استخوانها و مفاصل سهم عمده‌ای از تحولات علم پزشکی را بخود اختصاص می دهند. مجموعه حاضر (کتاب همراه مرجع راک وود) بعنوان گامی مهم جهت ارتقاء آموزه‌های دانشجویان، کارورزان، پزشکان عمومی، دستیاران و متخصصان رشته ارتوپدی حاصل تلاش مستمر و پیوسته همکار ارجمند آقای دکتر حمید رضا آرئی است که با آگاهی از نیاز جامعه پزشکی به زشته تحریر و ترجمه در آمده است. امید است مترجم محترم با تداوم این تلاش ارزشمند و بهره گیری از تجربیات خود در گامهای بعد توفیق روز افزون کسب نماید.

دکتر سید محمد کاظم حسینی اصل

رئیس دانشگاه علوم پزشکی شهرکرد

بنام آنکه جان را فکرت آموخت

دیباچه

قرن گذشته و حاضر شاهد تحولات روز افزون و وسیعی در علوم و دانش بشری و به ویژه دانش پزشکی بوده است، به گونه‌ای که تخمین زده می‌شود حجم دانش بشری هر پنج سال دو برابر می‌شود. کتابی که در دستان شماست، ترجمه یکی از معتبرترین کتابهای رشته ارتوپدی و از جمله پرفروشترین کتابهای سال در آمریکا می‌باشد که در زمینه تشخیص و درمان شکستگی‌ها به رشته تحریر در آمده است. در آمریکا کتابهای **راک وود**^۱ به دایره المعارف شکستگی‌ها معروف شده است و این کتاب ترجمه **دستنامه همراه**^۲ کتابهای یاد شده است.

ترجمه کتاب حاضر که در چهار مجلد موضوعی به جامعه پزشکی عرضه می‌شود، با این اندیشه صورت گرفت که از یک سوی، سر آغاز و قدم نخستین در هر نوع فرایند یادگیری، فراگیری آموزه‌های دیگران است و از دیگر سوی، افزایش سوانح و حوادث به جهت تحولات عصر ماشینی نیاز به توسعه دانش تخصصی ارتوپدی را بیش از هر زمان دیگری بارز و آشکار نموده است. انتخاب شعار امسال سازمان جهانی بهداشت مبنی بر **جاده سالم، جاده بدون تصادف** و وجود بیش از ۳۸۰۰۰ مرگ و میر و آسیب ناشی از حوادث جاده‌ای در ایران^۳ که بالاترین آمار در نوع خود در دنیاست، گواه بر این مدعا است. وانگهی مترجم احساس می‌نمود که آشنایی با این رشته و واژه‌های نامأنوس آن وقت زیادی از دانشجویان پزشکی، پزشکان عمومی و دستیاران این رشته تخصصی می‌گیرد و شاید ترجمه کتاب، کمکی هر چند اندک به همکاران و دانش پژوهان محترم این رشته باشد. بر خود لازم می‌دانم از کلیه سرورانی که در مراحل مختلف تهیه این کتاب مرا یاری نمودند تشکر و قدردانی نمایم.

• سرکار خاتم سارا آرتی که تحریر وایتهای کتاب را بر عهده داشتند، سرکار خانم آذر آرتی که در امر واژه‌گزینی مساعدت بسیار نمودند، آقای دکتر محمود ریاحی سامانی که در امر غلط‌گیری کتاب همکاری داشتند و

• نشر سلامت که مرا در انتشار کتاب یاری نمود.

در خاتمه از همکاران و خوانندگان گرامی تقاضا دارم که نظرات انتقادی و پیشنهادی خود را پیرامون ترجمه کتاب با ارسال پیام الکترونیکی به آدرس Hamidrezaarti@hotmail.com ارسال نمایند تا انشاءالله در چاپهای بعدی مورد استفاده قرار گیرد.

دکتر حمید رضا آرتی

^۱ Rockwood and Green's Fractures in Adults and Rockwood and Wilkins' Fractures in Children

^۲ A companion handbook to the new fifth edition

^۳ سخنرانی دکتر اکبری معاونت سلامت وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی، خبرگزاری ایرنا، ۶ آوایل ۱۴۰۱، تهران